

10 видеоурок польского языка по сериалу Rodzinka: Matka kupiła dla syna prezerwatywy

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Как мама разговаривает с сыном на щекотливую тему 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Tomek? Tomek!	— Томек? Томек!
— Co jest?	— Что такое?
— A nie, nic, nic. Chciałam ci życzyć dobrej zabawy.	— А нет, ничего, ничего. Я хотела пожелать тебе хорошо повеселиться.
— Dzięki.	— Спасибо.
— To idę. Ej... A ty... Tomek. Bardzo jesteś przystojny.	— Ну я пошла. Эй... А ты... Томек. Ты очень красивый.
— Dziękuję ci, mamo. Mogę już się ubrać?	— Спасибо, мама. Я могу одеться?
— Jasne, no! Pewnie, pewnie!	— Ну естественно! Конечно, конечно!
— Posłuchaj! A na tej imprezie jakieś dziewczyny będą?	— Послушай! А на этой вечеринке какие-нибудь девочки будут?
— No. Raczej.	— Ну. Скорее всего.
— Wiem, wiem, głupie pytanie, przepraszam. No jesteś już prawie dorosły. Jak się jest dorosłym, to się myśli o zupełnie innych rzeczach, nie? Myślę, że wiesz, co już najwyższy czas, żebyśmy porozmawiali jak dorosły z dorosłym.	— Знаю, знаю, глупый вопрос, извини. Ну ты уже почти взрослый. А когда ты взрослый, то уже думаешь об абсолютно других вещах, а? Думаю, что ты знаешь, что самое время нам с тобой поговорить как взрослый со взрослым.
— Mamo, tyle razy ci mówiłem, nie biorę narkotyków.	— Мама, сколько раз я тебе говорил, что я не принимаю наркотики.
— Nie, nie, ale ja wiem. Tomek, prze... Ja w ogóle	— Нет, нет, но я знаю. Томек, прос... Я вообще

nie o tym.

— А о czym?

— Wiesz, ja pamiętam, jak byłam nastolatką, jest ta burza hormonów i jest tu jak by cię jakaś dziewczyna wpadła w oko, byłabym, wiesz, jakaś spokojniejsza, pewniejsza, gdybyś miał ze sobą...

— Mamó...

— No kupiłam cię prezerwatywy i chciałam, żebyś je po prostu wziął. Zrozum mnie dobrze, to nie jest, broń Boże, na zachętę. Ja w ogóle mam nadzieję, że wiesz, że w ogóle do niczego nie dojdzie. Ale gdyby się cokolwiek wydarzyło to po prostu... Chciałabym mieć pewność, że...

— Ale nic się... Ale nic się nie wydarzy, no!

— Ale nigdy nie wiadomo.

— Ale co jest to jakaś... Jak bym chciał sobie kupić prezerwatywy, to bym sobie poszedł do sklepu i bym sobie kupił, mamó. Nie musisz mi dawać prezerwatyw.

— Ja wiem, wiem. Tu, ci słuchaj, kładę, żeby Kacper i Kuba nie widzieli, ale...

— Słuchaj, kładź sobie gdzie chcesz. Nie wezmę, nie obchodzi mi.

— Będziesz wiedział.

— Tak.

— Tomek, baw się dobrze. Miłej zabawy ci życzę. I pamiętaj, że to nie jest...

— Yes.

не о том.

— А о чём?

— Знаешь, я помню, как я была подростком, эта буря гормонов, и если бы тебе какая-нибудь девушка приглянулась, то я была бы спокойней, уверенней, если бы у тебя с собой было...

— Мама...

— Ну я купила тебе презервативы и хотела, чтобы ты просто их взял. Пойми меня правильно, это, упаси Бог, не рекомендация. Я вообще надеюсь, что ни до чего не дойдёт. Но если бы что-нибудь произошло... Я бы хотела быть уверенной, что...

— Но ничего... Но ничего не случится, ну!

— Но никогда не известно.

— Но это что, какая-то... Если бы я хотел купить себе презервативы, то я бы пошёл в магазин и купил, мама. Ты не должна мне давать презервативы.

— Я знаю, знаю. Вот, слушай, кладу тебе сюда, чтобы Кацпер и Куба не видели, но...

— Слушай, клади, куда хочешь. Я не возьму, меня это не касается.

— Будешь знать.

— Ага.

— Tomek, хорошо тебе повеселиться. Желаю тебе хорошо погулять. И помни, что это не...

— Йес.

Мини-словарь:

życzyć — желать

zabawa — забава, веселье

przystojny — красивый

ubrać się — одеться

jasne! — естественно! конечно!

pewnie! — конечно!

impreza — вечеринка

raczej — скорее всего

dorosły — взрослый

zupełnie — совершенно, абсолютно

porozmawiać — поговорить

brać narkotyki — принимать наркотики

tyle razy — столько раз

w ogóle — вообще

nastolatek — подросток

burza — буря

wpaść w oko — понравиться, приглянуться
spokojny — спокойный
pewny — уверенный
wziąć — взять
zachęta — поощрение, ободрение
mieć nadzieję — надеяться
sokolwiek — что-нибудь
wydarzyć się — случиться, произойти
pewność — уверенность
kłaść — класть
widzieć — видеть
bawić się — веселиться, развлекаться

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Skąd dziecko powinno dowiadywać się o takie intymne rzeczy? Od rodziców czy od swoich przyjaciół?*

Zadanie: *Откуда ребёнок должен узнавать о таких интимных вещах? От родителей или от своих друзей?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/rodzinka/10-videourok-polskiego-yazyka-matka-kupila-dla-syna-prezerwatywy>

Курс польского языка по сериалу Rodzinka: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/rodzinka>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>